

TABLE OF CONTENT

PAGE OF TITLE	I
STATEMENT OF ORIGINALITY	II
STATEMENT OF PUBLICATIONS	III
ADVISOR APPROVAL.....	IV
PAGE OF APPROVAL	V
MOTTO.....	VI
DEDICATION	VII
ACKNOWLEDGEMENT	VIII
TABLE OF CONTENT	X
LIST OF TABLE	XII
ABSTRACT	XIII
CHAPTER I: INTRODUCTION	1
1.1 BACKGROUND OF THE STUDY	1
1.2 STATEMENT OF THE PROBLEM.....	3
1.3 OBJECTIVE OF THE STUDY	4
1.4 SCOPE OF THE STUDY	4
1.5 SIGNIFICANCE OF THE STUDY	4
1.6 THESIS ORGANIZATION.....	4
CHAPTER II: REVIEW OF RELATED LITERATURE	6
2.1 PREVIOUS STUDY.....	6
2.2 TRANSLATION	7
2.3 TRANSLATION SONG LYRIC	7
2.3.1 WORD COUNT	7
2.3.2 SYLLABLES VS. WORDS	8
2.3.3 ADDITIONS AND OMISSIONS	9
2.3.4 USE OF RYHMES	10
2.3.5 USE OF PARAPHRASES.....	11
2.3.6 REORGANIZATION OF THE TEXT.....	12
2.4 FIGURATIVE LANGUAGE	12
2.4.1 SIMILE.....	12
2.4.2 METAPHOR	13
2.4.3 PERSONIFICATION	13
2.4.4 HYPERBOLE/ OVERSTATMENT	13
2.4.5 ALLITERATION	13
2.4.6 ASSONANCE	14
2.5 TRANSLATION METHOD.....	14
2.5.1 WORD-FOR-WORD TRANSLATION	14
2.5.2 LITERAL TRANSLATION	14

2.5.3 FAITHFUL TRANSLATION.....	15
2.5.4 SEMANTIC TRANSLATION	15
2.5.5 ADAPTATION TRANSLATION.....	16
2.5.6 FREE TRANSLATION	16
2.5.7 IDIOMATIC TRANSLATION	16
2.5.8 COMMUNICATIVE TRANSLATION.....	17
CHAPTER III: RESEARCH METHOD OF LITERATURE	18
3.1 RESEARCH DESIGN.....	18
3.2 UNIT OF ANALYSIS.....	18
3.3 SOURCE OF THE DATA	18
3.4 TECHNIQUE OF DATA COLLECTION.....	19
3.5 TECHNIQUE OF DATA ANALYSIS	19
CHAPTER IV: FINDINGS AND DISCUSSIONS	20
4.1 FINDINGS	20
4.1.1 STRATEGIES OF SONG LYRIC TRANSLATION.....	20
4.1.1.1 WORD COUNT.....	20
4.1.1.2 SYLLABLES VS. WORDS	21
4.1.1.3 ADDITIONS AND OMISSIONS OF WORDS	21
4.1.1.3.1 ADDITIONS OF WORDS	21
4.1.1.3.2 OMISSIONS OF WORDS.....	22
4.1.1.4 USE OF RHYMES.....	22
4.1.1.5 USE OF PARAPHRASES.....	23
4.1.1.6 REORGANIZATION OF THE TEXT	23
4.1.2 FIGURATIVE LANGUAGE	24
4.1.3 TRANSLATION METHOD	25
4.2 DISCUSSIONS.....	26
4.2.1 STRATEGIES OF SONG LYRIC TRANSLATION.....	26
4.2.1.1 WORD COUNT.....	26
4.2.1.2 SYLLABLES VS. WORDS	26
4.2.1.3 ADDITIONS AND OMISSIONS OF WORDS	28
4.2.1.3.1 ADDITIONS OF WORDS	28
4.2.1.3.2 OMISSIONS OF WORDS.....	28
4.2.1.4 USE OF RHYMES.....	29
4.2.1.5 USE OF PARAPHRASES.....	30
4.2.1.6 USE OF REORGANIZATION.....	31
4.2.2 FIGURATIVE LANGUAGE	32
4.2.3 TRANSLATION METHOD	40
CHAPTER V: CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	44
5.1 CONCLUSIONS	44
5.2 SUGGESTIONS	45

BIBLIOGRAPHY	47
APPENDICES	49

LIST OF TABLE

TABLE 4.1.1.1.....	20
TABLE 4.1.1.2.....	21
TABLE 4.1.1.3.1.....	21
TABLE 4.1.1.3.2.....	22
TABLE 4.1.1.4.....	22
TABLE 4.1.1.5.....	23
TABLE 4.1.1.6.....	23
TABLE 4.1.2.....	24
TABLE 4.1.3.....	25